

Jon

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיֵּרָא אֶל-יוֹנָה וַיֹּאמֶר רָעָה גְדוּלָּה וַיִּחַר לּוֹ: 1
ona ve-öfkelen-di büyük kötülük Yona -e Ve-kötü-göründü
[H2734](#) [H3124](#) [H0413](#)

Yunus buna ok g#252;cenip f#246;kelen-di.

וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר וַיְהִי וַיְהוֹדֵא-לּוֹ אֶת-דְּבָרֵי עַד- 2
daha- sözü-m-benim bu değ-il-mi- YHVH yalvarırım ve-dedi YHVH -e Ve-dua-etti
[H5704](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#)
כִּי הָיִיתִי עַל-אֲדָמָתִי עַל-הָאֲרֶזֶת לָכֵן תַּרְשִׁישָׁה כִּי 3
çünkü Tarşış'e kaçmak-için önceden- öyle üze-rine- toprak-benim üze-rinde- iken-benim
[H8659](#) [H1272](#) [H6923](#) [H0127](#) [H1961](#)
יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹ-הֵינוּ וְרַחֲמוֹם אַרְךָ אֲפִים וְרַב-חֶסֶד 4
ilyilik ve-çok- öfkeli yavaş ve-merhametli lütüfkâr El- sen ki biliyordum
[H0639](#) [H0750](#) [H7349](#) [H2587](#) [H0410](#) [H3045](#)
וְנָחַם עַל-הָרָעָה: 5
ve-pışman-olan kö-tülük-o üze-rine- [H5162](#)

RABbe #351;#246;yle dua etti: #8249;#8249;Ah, ya RAB, ben daha #252;lkemdeyken b#246;yle olaca#287;#305;n#305; s#246;ylemedim mi? Bu y#252;zden Tar#351;i#351;e ka#231;maya kalk#305;#351;t#305;m. Biliyordum, sen l#252;tfeden, ac#305;yan, tez #246;fkelenmeyen, sevgisi engin, cezaland#305;rmaktan vazge#231;en bir Tanr#305;s#305;n.

וַעֲתָה וְיָהוָה קַח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי 3
ölümüm-benim iyidir çünkü benden canımı-benim -i lütfen al- YHVH Ve-şimdi
[H4194](#) [H5315](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3947](#) [H3068](#) [H6258](#)
מִחַיִּי: 4
samek hayatımdan-benim

Ya RAB, l#252;tfen #351;imdi can#305;m#305; al. #199;#252;nk#252; benim i#231;in #246;lmek ya#351;amaktan iyidir.#8250;#8250;

וַיֹּאמֶר וַיְהִי וַיֵּשֶׁב תְּחִילָּה בְּגִלְגָּדָה וַיֵּרָא אֶת-יְהוָה לְסָנָא: 4
sana öfkelenmek doğru-mu YHVH Ve-dedi
[H2734](#) [H3190](#) [H3068](#) [H0559](#)

RAB, #8249;#8249;Ne hakla #246;fkeleniyorsun?#8250;#8250; diye kar#351;#305;l#305;k verdi.

וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֹּשֶׁב בְּגִלְגָּדָה וַיֵּרָא אֶת-יְהוָה לְסָנָא: 5
orada kendine ve-yaptı şehrin-o doğusunda ve-oturdu şehir-o -den- Yona Ve-çıktı
[H8033](#) [H3427](#) [H3124](#) [H3318](#)
סָכָה וַיֹּשֶׁב תַּחְתֵּיהָ עַד-כָּדָר וַיֵּרָא אֶת-יְהוָה לְסָנָא: 6
şehirde-o olacak ne- görecek ki kadar gölgede-o altında-onun ve-oturdu çardak
[H1961](#) [H4100](#) [H7200](#) [H5704](#) [H6738](#) [H8478](#) [H3427](#) [H5521](#)

Yunus kentten #231;#305;kt#305;, kentin do#287;usundaki bir yerde durdu. Kendisine bir #231;ardak yapt#305;, g#246;lgesinde oturup kentin ba#351;#305;na neler gelece#287;ini g#246;rmek i#231;in beklemeye ba#351;lad#305;.

6
 וַיִּמְן וְיְהוָה- אֱלֹהִים קִבְּקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לַיּוֹנָה לְהַיּוֹת צֶלֶב
 Ve-hazırladı YHVH- Elohim kabak- o ve-yükseltti Yona'nın üzerinden gölge
[H4487](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7021](#) [H5927](#) [H3124](#) [H1961](#) [H6738](#)

עַל- רֵאשׁוֹ לְהַצִּיל לֹו מִרְעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה וְעַל-
 üzerine- başının-onun kurtarmak- için onu sıkıntısından-onun ve-sevindi Yona üzerine-
[H8057](#) [H7021](#) [H5337](#) [H200](#) [H3124](#) [H8055](#)

הַקִּבְּקִיּוֹן שְׂמִיחָה גְדוֹלָה:
 kabak-o sevinç büyük
[H8057](#) [H7021](#)

RAB Tanrı; Yunusun üzerine gölge salacak, sıkıntısını giderecek bir keneotu sağladı. Yunus buna çok sevindi.

7
 וַיִּמְן הָאֱלֹהִים תוֹלַעַת כְּבַעֲלוֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֵּד וְאֵת- הַקִּבְּקִיּוֹן
 Ve-hazırladı Elohim-o kurt doğduğunda şafak-o ertesi-güne ve-vurdu -i kabak-o
[H4487](#) [H0430](#) [H5927](#) [H7837](#) [H4283](#) [H5221](#) [H0853](#) [H7021](#)

וַיִּכְבֵּשׁ:
 ve-kurudu
[H3001](#)

Ama ertesi gün şafak sökerken, Tanrıının sağladığı bir bitki kurdu keneotunu kemirip kuruttu.

8
 וַיְהִי כִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמְן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים תְּרִישִׁית וַתֵּד
 Ve-oldu doğduğunda güneş-o Elohim rüzgar doğu bunaltıcı ve-vurdu
[H1961](#) [H2224](#) [H8121](#) [H4487](#) [H0430](#) [H7307](#) [H6921](#) [H2759](#) [H5221](#)

הַשֶּׁמֶשׁ עַל- רֵאשׁוֹ יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׂאֵל אֵת- נַפְשׁוֹ לְמוֹת
 güneş-o üzerine- baş Yona'nın ve-bayıldı ve-diledi -i canının-onun ölmek- için
[H8121](#) [H3124](#) [H5968](#) [H7592](#) [H0853](#) [H5315](#) [H4191](#)

וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:
 ve-dedi iyidir ölümüm-benim hayatımdan-benim
[H0559](#) [H4191](#)

Güneş doğunca Tanrıı yakıcı bir doğu rüzgarı estirdi. Yunus başına vuran güneşten bayılmak üzereydi. Ölümüdileyerek, ‹‹Benim için ölmek yaşamaktan iyidir›› dedi.

9
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל- יוֹנָה תְּהִיטֵב דוֹגְרוּ- מוּ עַל- הַקִּבְּקִיּוֹן וַיֹּאמֶר
 Ve-dedi Elohim -e Yona doğru-mu üzerine- kabak-o
[H0559](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3124](#) [H3190](#) [H2734](#) [H7021](#) [H0559](#)

הִיטֵב לִי עַד- מוֹת:
 doğru bana öfkelenmek- kadar- ölüm
[H3190](#) [H2734](#) [H5704](#) [H4194](#)

Ama Tanrıı, ‹‹Keneotu yüzünden öfkelenmeye hakkın var mı? ›› dedi. Yunus, ‹‹Elbette hakkım var, ölesiye ökeliyim›› diye karşılık verdi.

10
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֶסֶת עַל- הַקִּבְּקִיּוֹן אֲשֶׁר לֹא- עָמַלְתָּ בּוֹ
 Ve-dedi YHVH sen acidın üzerine- kabak-o ki değil- onda
[H0559](#) [H3068](#) [H2347](#) [H7021](#) [H3808](#) [H5998](#)

וְלֹא גְדַלְתָּו שָׁבַן לַיְלָה וַיָּבֶן- לַיְלָה אָבַד:
 ve-değil büyüttün-onu ki-ođlu- gece oldu ve-ođlu- gece öldü
[H3808](#) [H1431](#) [H3915](#) [H1961](#) [H3915](#) [H0006](#) [H3915](#)

RAB, ‹‹Keneotu bir gecede çıktı ve bir gecede yok oldu›› dedi, ‹‹Sen emek vermediğin, büyütmediğin bir keneotuna acıyorsun da,

וְאֵינִי לֹא אֲחֹס עַל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשׁ-בָּהּ 11
içinde-onda var- ki büyük-o şehir-o Ninova üzerine- acıyacağım değil Ve-ben
[H3426](#) [H5210](#) [H2347](#) [H3808](#) [H0589](#)

הַרְבֵּה מִשָּׂתִים-עֶשְׂרֵה רְבוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ
sağının-onun arasını- bilir değil- ki insan on-bin on-iki -den-on-iki- çok
[H3225](#) [H0996](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0120](#) [H7239](#) [H6240](#) [H8147](#)

לְשִׂמְאֹלוֹ וּבְהֵמָה רַבָּה:
çok ve-hayvan soluna-onun
[H0929](#) [H8040](#)

ben Ninova'ya, o koca kente acımayayım mı? O kentte sağını solundan ayırt edemeyen yüz yirmi bini aşkın insan, çok sayıda hayvan var.›› Next: Micah Sacred Texts | Bible « Previous: Turkish Bible: John Index Next: Turkish Bible: Joshua »